

D. 94 — 1017

7. FEBRUAR 1994. — Dekret über die Hilfe für die Tagespresse (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen, und Wir, die Regierung, sanktionieren es :

Artikel 1. § 1. Der in der « Deutschsprachigen Gemeinschaft in deutscher Sprache erscheinenden Tagespresse wird in Höhe der jährlich im Ausgabenhaushalt zu diesem Zweck vorgesehenen Mittel ein Betrag als jährliche Pressehilfe gewährt.

§ 2. Die Hilfe wird nur den gemäß Artikel 2 anerkannten Presseeinheiten gewährt. Als Presseeinheit gilt das Unternehmen, das eine Tageszeitung oder mehrere Tageszeitungstitel veröffentlicht.

§ 3. Die Regierung legt gegebenenfalls die Verteilungskriterien des in § 1 erwähnten Betrages unter mehrere anerkannte Presseeinheiten fest.

Art. 2. § 1. Als Presseeinheit kann nur das Unternehmen anerkannt werden, das Eigentum einer natürlichen oder juristischen Person ist, die ihren Hauptwohnsitz beziehungsweise ihren Firmensitz im deutschen Sprachgebiet hat.

Veröffentlicht eine Presseeinheit mehrere Tageszeitungen, so können für diese verschiedenen Tageszeitungstitel keine getrennten Pressehilfemittel gewährt werden, es sei denn, jede dieser Tageszeitungen verfügt über voneinander unabhängige vollständige Redaktionen, wie in § 2 Nr. 3 vorgesehen.

§ 2. Um anerkannt zu werden und anerkannt zu bleiben, muß die Presseeinheit über die in § 1 genannten Voraussetzungen hinaus im jeweils vorhergehenden Kalenderjahr folgende Bedingungen erfüllen :

1. in der Deutschsprachigen Gemeinschaft während mindestens 250 Tagen eine Ausgabe derselben Tageszeitung hergestellt, das heißt insbesondere gesetzt und gedruckt haben, die jeweils mindestens einen redaktionellen Teil entsprechend der Größenordnung von vier Seiten des Formats 550 × 400 mm umfaßt;
2. im Jahresdurchschnitt mindestens 7500 Exemplare pro Ausgabe dieser Tageszeitung verkauft haben;
3. mindestens 10 Journalisten, die höchstens 65 Jahre alt sind, durch unbefristeten Arbeitsvertrag, der zumindest das betreffende Kollektivabkommen respektiert, beschäftigt haben; zu der genannten Anzahl Journalisten dürfen nur in zu begründenden und zeitlich begrenzten Ausnahmefällen mehr als zwei Praktikanten gehören, während alle übrigen den gesetzlich geschützten Titel eines Berufsjournalisten tragen müssen;
4. beim Informationsdienst der Presseagentur BELGA abonniert sein;
5. für die Ausbildung der Praktikanten und die Weiterbildung der Journalisten entsprechend der Rahmenbedingungen, die in einem Kollektivabkommen zwischen dem Zeitungsverlegerverband und dem Berufsjournalistenverband zu schaffen sind, Sorge tragen.

§ 3. Presseeinheiten, die bestehende und zum Betriebsergebnis positiv beitragende geschäftliche Tätigkeiten einstellen oder an eine andere natürliche oder juristische Person veräußern oder in irgendeiner Form überlassen, können den Anspruch auf Gewährung von Pressehilfe verlieren.

Art. 3. Zur ersten Anerkennung reicht die antragstellende Presseeinheit spätestens am 31. Januar des betreffenden Haushaltsjahres einen Antrag bei der Regierung ein, der mit den erforderlichen Dokumenten zum Nachweis der Erfüllung der in Artikel 2 vorgesehenen Anerkennungsbedingungen versehen ist. Zur Beibehaltung der Anerkennung und als Voraussetzung für die Gewährung von Pressehilfe übermittelt die Presseeinheit der Regierung in den nachfolgenden Jahren jeweils im Monat Januar die erforderlichen Dokumente zum Nachweis, daß die in Artikel 2 § 2 vorgesehenen Anerkennungsbedingungen im vorhergehenden Jahr erfüllt wurden.

Jede Presseeinheit, die in den Genuß von Pressehilfe gelangt ist, teilt der Regierung unverzüglich alle Veränderungen bezüglich der in Artikel 2 §§ 1 und 3 vorgesehenen Bedingungen mit.

Art. 4. Insofern eine neugegründete Presseeinheit den in Artikel 2 §§ 1-3 aufgeführten Bestimmungen genügt, kann sie nach einer sechsmonatigen ununterbrochenen Herausgabe einer Tageszeitung eine einmalige Starthilfe erhalten. Diese Starthilfe umfaßt die Hälfte des Betrages, der im jährlichen Ausgabenhaushalt für die Hilfe an die Tagespresse vorgesehen ist.

Art. 5. Die Auszahlung der Pressehilfe erfolgt in zwei gleichen Zahlungen, wovon die erste im Monat März und die zweite im Monat September des jeweiligen Haushaltsjahres erfolgt.

Art. 6. Das Gesetz vom 19. Juli 1979 zur Erhaltung der Vielfalt in der meinungsbildenden Presse wird für die Deutschsprachige Gemeinschaft aufgehoben.

Art. 7. Vorliegendes Dekret tritt am 1. Januar 1994 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 7. Februar 1994.

Der Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,
K.-H. LAMBERTZ

(1) *Sitzungsperiode 1993-1994*

Dokumente des Rates. — 82 (1992-1993), Nr. 1. Dekretentwurf. — 82 (1992-1993), Nr. 2-6. Abänderungsvorschläge. — 82 (1992-1993), Nr. 7. Bericht.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung von 7. Februar 1994.

TRADUCTION

F. 94 — 1017

7 FEVRIER 1994. — Décret relatif à l'aide accordée à la presse quotidienne (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. La presse quotidienne publiée en Communauté germanophone perçoit un montant représentant une aide annuelle à la presse et correspondant aux crédits prévus annuellement à cet effet dans le budget des dépenses.

§ 2. L'aide n'est accordée qu'aux unités de presse reconnues conformément à l'article 2. Est considérée comme unité de presse toute entreprise qui publie un quotidien ou plusieurs titres quotidiens.

§ 3. Le Gouvernement détermine le cas échéant les critères selon lesquels le montant visé au § 1er est réparti entre plusieurs unités de presse reconnues.

Art. 2. § 1er. Seule peut être reconnue comme unité de presse l'entreprise qui est propriété d'une seule et même personne physique ou morale ayant son domicile principal ou son siège social en région de langue allemande.

Si une même unité de presse publie plusieurs quotidiens, il ne peut pas lui être octroyé une aide pour chaque titre pris séparément, sauf si ces quotidiens ont des rédactions complètement distinctes les uns des autres, tel que prévu au § 2, 3^o.

§ 2. Pour être et rester reconnue, l'unité de presse doit, en plus des conditions reprises au § 1er, avoir rempli les conditions suivantes l'année civile précédente :

1^o avoir, pendant au moins 250 jours par an, sorti en Communauté germanophone un tirage du même quotidien, c'est-à-dire plus précisément l'avoir composé et imprimé, dont la partie rédactionnelle représente au moins quatre pages d'un format 550 x 400 mm;

2^o avoir vendu, en moyenne annuelle, 7500 exemplaires de ce quotidien par tirage;

3^o avoir occupé au moins 10 journalistes âgés de 65 ans au plus sous les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée respectant la convention collective correspondante; parmi le nombre cité de journalistes, il ne peut y avoir plus de deux stagiaires, sauf dans des cas exceptionnels limités dans le temps et devant être justifiés, alors que tous les autres doivent porter le titre de journaliste professionnel, protégé par la loi;

4^o avoir été abonné au service d'information de l'agence de presse BELGA;

5^o veiller à la formation des stagiaires et à la formation continue des journalistes conformément aux conditions-cadres à instaurer par une convention collective conclue entre l'Association belge des éditeurs de journaux et l'Association générale des journalistes professionnels de Belgique.

§ 3. Les unités de presse qui arrêtent, cèdent ou laissent sous quelque forme que ce soit à une autre personne physique ou morale les activités commerciales existantes contribuant positivement au résultat d'exploitation peuvent perdre tout droit à l'octroi d'une aide à la presse.

Art. 3. Pour la première reconnaissance, l'unité de presse demanderesse introduit auprès du Gouvernement, au plus tard pour le 31 janvier de l'année budgétaire concernée, une demande accompagnée des documents nécessaires afin de prouver que les conditions de reconnaissance prévues à l'article 2 sont bien remplies. Pour conserver la reconnaissance et comme condition préalable à l'octroi de l'aide à la presse, l'unité de presse transmettra au Gouvernement, chaque année suivante au mois de janvier, les documents nécessaires afin de prouver que les conditions de reconnaissance prévues à l'article 2, § 2, ont bien été remplies l'année précédente.

Chaque unité de presse bénéficiant de l'aide à la presse communique immédiatement au Gouvernement tout changement relatif aux conditions énoncées à l'article 2, §§ 1er et 3.

Art. 4. Dans la mesure où une unité de presse nouvellement fondée satisfait aux dispositions reprises à l'article 2, §§ 1er-3, elle peut obtenir, après six mois d'édition ininterrompue d'un quotidien, un subside unique de démarrage. Ce subside de démarrage correspond à la moitié du montant inscrit au budget annuel pour l'aide à la presse quotidienne.

Art. 5. L'aide à la presse est liquidée en deux versements égaux, dont le premier est effectué au mois de mars et le second au mois de septembre de chaque année budgétaire.

Art. 6. La loi du 19 juillet 1979 tendant à maintenir la diversité dans la presse quotidienne d'opinion est abrogée en ce qui concerne la Communauté germanophone.

Art. 7. Le présent décret entre en vigueur le 1er janvier 1994.

Eupen, le 7 février 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,
B. GENTGES

Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes,
de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,
K.-H. LAMBERTZ

(1) Session 1993-1994

Documents du Conseil. — 82 (1992-1993), nr. 1. Projet de décret. — 82 (1992-1993), nr. 2-6. Propositions d'amendement. — 82 (1992-1993), nr. 7. Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 7 février 1994.

VERTALING

N. 94 — 1017

7 FEBRUARI 1994. — Decreet betreffende de hulp aan de dagbladers (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. § 1. De dagbladers die in de Duitstalige Gemeenschap in het Duits verschijnt verkrijgt als jaarlijkse hulp aan de pers een bedrag dat overeenstemt met de kredieten die er jaarlijks in de uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor ingeschreven worden.

§ 2. De hulp wordt slechts aan de perseenheden toegekend, die overeenkomstig artikel 2 erkend zijn. Wordt als perseenheid beschouwd de onderneming die een dagblad of meerdere dagbladtitels publiceert.

§ 3. De Regering legt zo nodig de criteria vast voor de verdeling, tussen meerdere erkende perseenheden, van het in § 1 bepaald bedrag.

Art. 2. § 1. Als perseenheid in de zin van artikel 1, § 2, mag slechts de onderneming erkend worden die het eigendom van een enige natuurlijke of rechtspersoon die zijn eerste woonplaats of zijn maatschappelijke zetel in het Duitse taalgebied heeft.

Publiceert een perseenheid meerdere dagbladen dan mogen voor deze verschillende dagbladtitels geen gescheiden pershulpmiddelen toegekend worden, behalve wanneer deze dagbladen over volledig van elkaar gescheiden redactionele staven beschikken zoals bepaald in § 2, 3°.

§ 2. Om erkend te worden en te blijven moet de perseendheid niet alleen de voorwaarden van § 1 vervullen maar ook tijdens het voorafgaande kalenderjaar volgende voorwaarden vervuld hebben :

1° in de Duitstalige Gemeenschap tijdens ten minste 250 dagen per jaar een uitgave van hetzelfde dagblad geproduceerd hebben, met andere woorden opgesteld en gedrukt hebben, waarvan het redactionele gedeelte ten minste met vier bladzijden van het formaat 550 × 400 mm overeenstemt;

2° in jaarlijkse doorsnede ten minste 7 500 exemplaren van dit dagblad per uitgave verkocht hebben;

3° ten minste 10 journalisten van ten hoogste 65 jaar op basis van een arbeidsovereenkomst tewerkgesteld hebben die ten minste de betrokken collectieve arbeidsovereenkomst naleeft; tot het bepaald aantal journalisten mogen slechts in te rechtvaardigen en tijdelijk begrensde gevallen meer dan twee stagiaires behoren, terwijl alle andere journalisten de door de wet beschermde titel van beroepsjournalist moeten dragen;

4° op de informatiedienst van het persagentschap BELGA geabonneerd zijn;

5° voor de opleiding van de stagiaires en de voortgezette opleiding van de journalisten zorgen in overeenstemming met de kaderbepalingen die in een collectieve overeenkomst tussen de Belgische Vereniging van de Dagbladuitgevers en de Algemene Vereniging van Beroepsjournalisten in België moeten worden vastgelegd.

§ 3. Perseenheden die bestaande en tot de bedrijfsuitkomsten positief bijdragende handelsactiviteiten stoppen, ervan afstand doen of in welke vorm dan ook overdragen aan een andere natuurlijke of rechtspersoon kunnen het recht op de hulp aan de pers verliezen.

Art. 3. Voor de eerste erkenning dient de verzoekende perseenheid ten laatst op 31 januari van het betrokken begrotingsjaar bij de Regering een aanvraag in met alle documenten die noodzakelijk zijn om te bewijzen dat de erkenningsvoorwaarden bepaald in artikel 2 vervuld zijn. Om erkend te blijven en als voorwaarde voor de toekenning van de pershulpmiddelen zendt de perseenheid aan de Regering, in de loop van de maand januari van elk volgend jaar, de documenten die noodzakelijk zijn om te bewijzen dat de erkenningsvoorwaarden bepaald in artikel 2, § 2, in het voorafgaande jaar vervuld werden.

Iedere perseenheid die de hulp aan de pers verkregen heeft, deelt de Regering elke verandering betreffende de voorwaarden bepaald in artikel 2, §§ 2 en 3 onverwijld mede.

Art. 4. Voor zover een onlangs opgerichte perseenheid aan de bepalingen van artikel 2, §§ 1-3 voldoet, kan ze na zes maanden ononderbroken uitgave van een dagblad een eenmalige startsubsidie bekomen. Deze startsubsidie stemt overeen met de helft van het bedrag ingeschreven in de jaarlijkse uitgavenbegroting voor de hulp aan de dagbladers.

Art. 5. Voor de verschillende perseenheden wordt de hulp aan de pers in twee gelijke schijven uitbetaald : de eerst in maart en de tweede in september van het betrokken begrotingsjaar.

Art. 6. De wet van 19 juli 1979 tot behoud van de verscheidenheid in de opiniedagbladers wordt opgeheven wat de Duitstalige Gemeenschap betreft.

Art. 7. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1994.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 7 februari 1994.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

De Minister van Media, Volwassenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,
K.-H. LAMBERTZ

(1) *Zitting 1993-1994*

Bescheiden van de Raad. — 82 (1992-1993), nr. 1. Ontwerp van decreet. — 82 (1992-1993), nr. 2-6. Voorstellen tot wijziging. — 82 (1992-1993), nr. 7. Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 7 februari 1994.